

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Худин Александр Николаевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 18.05.2018 11:02:10

Уникальный идентификатор:

08303ad8de1c60b987361de7085acb509ac3da143f415362ffaf0ee37e73fa19

Теория перевода

Дисциплина «Теория перевода» входит в блок специальных дисциплин

и является самостоятельным модулем.

Цель дисциплины «Теория перевода»: создать теоретическую базу для формирования умений и навыков перевода, необходимых специалисту в сфере профессиональной коммуникации.

Содержание дисциплины:

История и основные понятия науки о переводе. Перевод – разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации. Основы общей теории перевода. Состояние перевода в современный период: виды перевода. Категории теории перевода. Лексические, грамматические и стилистические особенности перевода. Проблема адекватности в переводе. Основы реферирования, аннотирования, редактирования.

Планируемые результаты:

Знать: основные модели перевода и переводческие трансформации; знать основные виды переводческих соответствий и уметь использовать их при выборе варианта перевода; иметь представление о понятиях межъязыковой и межкультурной коммуникации, адекватности и эквивалентности перевода.

Уметь: классифицировать переводы; уметь использовать переводческие модели и трансформации при анализе процесса перевода и его результатов.

Владеть: общей культурой научной дискуссии; приемами анализа текстов оригинала и перевода; приемами анализа качества перевода с позиций эквивалентности и адекватности; методологией определения стратегии перевода.